



КРОПИВНИЦЬКА МІСЬКА РАДА

Р І Ш Е Н Н Я

ДЕВ'ЯТОЇ СЕСІЇ ВОСЬМОГО СКЛИКАННЯ

від "___" _____ 20__ року

№ _____

Про затвердження Меморандуму про взаємопорозуміння

Керуючись статтями 140, 144 Конституції України, статтями 25, 26, 59 Закону України "Про місцеве самоврядування в Україні", з урахуванням Стратегії розвитку Кропивницької міської територіальної громади на період до 2030 року та Плану заходів на 2025 – 2027 роки з її реалізації, що затверджені рішенням Кропивницької міської ради від 17 грудня 2024 року № 2335, за результатами напрацювань у ході участі представників Кропивницької міської територіальної громади у Міжнародній конференції з питань відновлення України (Ukraine Recovery Conference – URC2024), враховуючи спільну зацікавленість Кропивницької міської територіальної громади та італійської інжинірингової компанії 3TI Progetti Italia Ingegneria Integrata S.p.A. в реалізації проєкту "Реконструкція будівлі комунального некомерційного підприємства "Дитяча міська лікарня" Кропивницької міської ради" вул. Шевченка, 36", з метою створення умов для залучення інвестицій та сталого розвитку громади Кропивницька міська рада

В И Р І Ш И Л А:

1. Затвердити Меморандум про взаємопорозуміння між Кропивницькою міською радою та італійською інжиніринговою компанією 3TI Progetti Italia Ingegneria Integrata S.p.A., що додається.

2. Контроль за виконанням цього рішення покласти на постійну комісію міської ради з питань економічного розвитку, промисловості, підприємництва, інвестицій та регуляторної політики, заступників міського голови з питань діяльності виконавчих органів ради О. Мосіна та М. Бежана.

Секретар міської ради

Олег КОЛЮКА

Оксана Никифорова 35 83 38

ЗАТВЕРДЖЕНО

Рішення Кропивницької міської ради
"___" _____ 20__ року № _____

3TI
PROGETTI

Kropyvnytskyi City Council

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MoU)	МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОПОРОЗУМІННЯ
Between Kropyvnytskyi City Council, acting in accordance with the legislation of Ukraine and representing the interests of the Kropyvnytskyi urban territorial community, with the current address: 41, Velyka Perspektyvna St., Kropyvnytskyi, Ukraine, 25022, represented by Secretary of the Kropyvnytskyi city council Oleh KOLIUKA, hereinafter referred to as the "Community"	Між Кропивницькою міською радою, яка діє відповідно до законодавства України та представляє інтереси Кропивницької міської територіальної громади, з поточною адресою: вул. Велика Перспективна, 41, м. Кропивницький, Україна, 25022, в особі секретаря міської ради – Олега КОЛЮКИ, надалі – "Громада"
And 3TI Progetti Italia Ingegneria Integrata S.p.A., a company organized and existing under the Laws of Italy, with current address at Via delle Sette Chiese n. 142, 00145, (Rome), Italy, hereinafter also referred to as 3TI Progetti. Represented by the Senior Partner & Technical Director Eng. Michele AMERIO	Та 3TI Progetti Italia Ingegneria Integrata SpA, компанія, заснована та існуюча відповідно до законів Італії, поточна адреса: Via delle Sette Chiese n. 142, 00145, (Рим), Італія, надалі - "3TI Progetti", в особі старшого партнера та технічного директора інженера Мішеле АМЕРІО
Hereinafter referred jointly as the " Parties ".	Далі разом іменуються " Сторони ".
Whereas: The Community, as part of a general reconstruction objective, intends to implement the project for Reconstruction of the building of the communal non-profit enterprise "Children's City Hospital" of the Kropyvnytskyi City Council" 36, Shevchenka Street", hereinafter referred to as the " Project "	Враховуючи, що: Громада має намір реалізувати проєкт "Реконструкція будівлі комунального некомерційного підприємства "Дитяча міська лікарня" Кропивницької міської ради" вул. Шевченка , 36", надалі – " Проект "
3TI Progetti is an engineering company	3TI Progetti — це інжинірингова компанія,

highly specialized in design and project management, with a long-standing and large international experience in the healthcare sector. Furthermore, whereas The Parties intend to cooperate for the execution of the Project from the Concept design phase to the Construction phase and with this agreement they determine the guidelines governing this cooperation. This MOU is not intended to and does not create any joint venture, partnership, agency relationship or any other formal business entity among or between the Parties. Hence, The Parties do not constitute or create an incorporated association or any other kind of business entity under this MoU. NOW THEREFORE, in consideration of the premises and mutual covenants herein contained, the Parties agree as follows: 1) The Parties shall collaborate on an exclusive basis for the execution of the Project and for this purpose: The Municipality shall confer to 3TI Progetti the exclusive assignment to implement the Concept Design of the Children's City Hospital; 3TI Progetti shall provide all the support, tasks and activities related to the target of finding a financing (in accordance with the design and estimate documentation developed by 3TI Progetti), including the finding of the contractor; If 3TI Progetti Progetti will find and make available a fund to finance the Project, the Municipality will exclusively entrust to 3TI Progetti the entire Project up to the project Construction (the Assignment).	яка спеціалізується на проектуванні та управлінні проектами, а також має багаторічний і великий міжнародний досвід у сфері охорони здоров'я. Крім того, оскільки Сторони мають намір співпрацювати для виконання Проекту від етапу розробки концепції до етапу будівництва, і цим меморандумом вони визначають керівні принципи, що регулюють цю співпрацю. Цей Меморандум не призначений і не створює жодного спільного підприємства, партнерства, агентських відносин або будь-якого іншого офіційного суб'єкта господарювання між Сторонами. Таким чином, Сторони не засновують і не створюють зареєстровану асоціацію чи будь-який інший вид господарської одиниці відповідно до цього Меморандуму. ОТЖЕ, беручи до уваги положення та взаємні угоди, що містяться в цьому документі, Сторони погоджуються про таке: 1) Сторони співпрацюють на ексклюзивній основі для виконання Проекту та з цією метою: Громада надає компанії 3TI Progetti ексклюзивне завдання на реалізацію концептуального проекту дитячої міської лікарні; 3TI Progetti забезпечує всю підтримку, завдання та діяльність, пов'язану з метою пошуку фінансування (відповідно до розробленої 3TI Progetti проектно кошторисної документації), включаючи пошук підрядника; У разі коли 3TI Progetti знайде та надасть фонд для фінансування Проекту, Громада виключно довірить 3TI Progetti весь Проект, аж до будівництва проекту (Переуступка).
---	--

3TI

PROGETTI

Kropyvnytskyi City Council

2) If the municipality for any reason does not entrust the above-mentioned Project to 3TI Progetti, it will pay to 3TI Progetti the amount corresponding to 10% of the entire project, with the exception of circumstances pertaining to force majeure. 3) The Parties acknowledge and agree that their collaboration in relation to the purpose contemplated by this MOU will remain in an exclusive basis until such time as this MOU has been validly terminated. 4) This MoU shall be valid since the day of the signature and it will remain valid until the earliest occurrence of any one of the following events: a) On the date of the signature of the assignment between the Parties; b) On the date when the Community shall pay to 3TI Progetti the sum provided by clause n. 2); c) It has been unanimously agreed between the Parties to terminate the MoU. 5) The Community shall indemnify and hold harmless 3TI Progetti from any kind of request from third parties concerning the Project referred to in this MoU. 6) Any dispute, controversy or unsolved claim ("Dispute") arising out of, connected with or relating to this MoU shall be resolved in the following manner: The Party claiming the Dispute must give a notice of the Dispute to the other Party ("Notice of Dispute") in writing and must seek to convene a meeting between each of the Parties' senior executives within twenty (20) business days of the Notice of Dispute being received by the other Party. These senior executives should negotiate in good faith in an attempt to resolve the Dispute. If, despite good faith negotiations, the Dispute is not resolved to the mutual satisfaction of the Parties' senior executives within forty (40) business days of the Notice of Dispute, the matter shall be resolved by arbitration under the rules of the	2) Якщо Громада з будь-якої причини не довірить вищезазначений проєкт 3TI Progetti, вона заплатить 3TI Progetti суму, що відповідає 10% від вартості усього проєкту, за винятком обставин форс-мажору. 3) Сторони визнають і погоджуються, що їхня співпраця щодо мети, передбаченої цим Меморандумом, залишатиметься на винятковій основі до тих пір, поки цей Меморандум не буде припинено. 4) Цей Меморандум про взаєморозуміння набуває чинності з дня підписання та залишатиметься дійсним до настання будь-якої з наступних подій: a) До підписання доручення (Переуступки) між Сторонами; b) До дня, коли Громада сплатить 3TI Progetti суму, передбачену пунктом п. 2); c) Сторони взаємно погодилися припинити дію Меморандуму. 5) Громада звільняє компанію 3TI Progetti від будь-яких запитів третіх сторін щодо Проєкту, згаданого в цьому Меморандумі про взаєморозуміння. 6) Будь-які суперечки, розбіжності чи невіршені претензії ("Суперечки"), що виникають у зв'язку з цим Меморандумом або мають відношення до нього, вирішуються таким чином: Сторона, яка заявляє про Спір, повинна повідомити про Спір іншу Сторону ("Повідомлення про спір") у письмовій формі та має прагнути скликати зустріч між вищими посадовими особами кожної зі Сторін протягом двадцяти (20) робочих днів з моменту отримання Повідомлення про спір іншою Стороною. Керівники вищої ланки повинні сумлінно вести переговори, намагаючись вирішити суперечку. Якщо одна зі Сторін не задоволена результатом, незважаючи на переговори, протягом сорока (40) робочих днів з моменту подання Повідомлення про
--	---

3TI

PROGETTI

Kropyvnytskyi City Council

International Arbitration Court at the International Chamber of Commerce. There shall be three arbitrators and the venue and legal seat of the arbitration proceedings shall be London, United Kingdom. The language of the arbitration shall be English.	спір питання вирішується в арбітражі за правилами Міжнародного арбітражного суду, в Міжнародній торговій палаті. Має бути три арбітри, а місцем проведення арбітражного розгляду має бути Лондон, Сполучене Королівство. Мовою арбітражу є англійська.
Signed on behalf of the 3TI Progetti Italia Ingegneria Integrata S.p.A. the Senior Partner & Technical Director Eng. Michele AMERIO Date: _____, 2025 Signed on behalf of the Kropyvnytskyi city territorial community Secretary of the Kropyvnytskyi city council Oleh KOLIUKA Date: _____ 2025	Підписано від 3TiАй Прожетті Італія Інджинірія Інтеграта ЕсПіЕй Старшого партнера та технічного директора інж. Мішеле АМЕРІО Дата: "___" _____ 2025 року Підписано від Кропивницької міської територіальної громади Секретар міської ради Олег КОЛЮКА Дата: "___" _____ 2025 року

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА
до проєкту рішення Кропивницької міської ради
"Про затвердження Меморандуму про взаємопорозуміння"

1. Посилання на законодавство

Конституція України, Закон України "Про місцеве самоврядування в Україні".

2. Обставини необхідності розробки проєкту рішення

Проект рішення підготовлено з урахуванням необхідності визначення керівних принципів, що регулюють співпрацю між Кропивницькою міською радою та італійською інжиніринговою компанією 3TI Progetti Italia Ingegneria Integrata S.p.A для реалізації проєкту "Реконструкція будівлі комунального некомерційного підприємства "Дитяча міська лікарня" Кропивницької міської ради" вул. Шевченка, 36", як результат напрацювань участі представників громади у Міжнародній конференції з питань відновлення України (Ukraine Recovery Conference – URC2024), м. Берлін (Німеччина). Проект включений до Стратегії розвитку Кропивницької міської територіальної громади на період до 2030 року та розміщений в цифровій екосистемі DREAM.

3. Ціль прийняття проєкту рішення

Затвердження Меморандуму про взаємопорозуміння для реалізації проєкту "Реконструкція будівлі комунального некомерційного підприємства "Дитяча міська лікарня" Кропивницької міської ради" вул. Шевченка, 36" після його підписання під час Міжнародної конференції URC2025 м. Рим (Італія).

4.Результати розгляду на постійних комісіях та виконавчим комітетом

Проект рішення внесено на розгляд:

Виконавчого комітету Кропивницької міської ради;

постійної комісії з питань економічного розвитку, промисловості, підприємництва, інвестицій та регуляторної політики.

5.Фінансово-економічне обґрунтування проєкту рішення.

Рішення не потребує додатково фінансування з бюджету громади.
